叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 信使(messenger) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

信使(Messenger)
第1/1页

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən]
By **William** **Morrison**
经过 威廉 莫里森

作者：威廉·莫里森

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] ['sʌmwer]
He **had** **to** **find** **a** **single** **planet** **somewhere**
他 有 到 寻找 一个 单身的 行星 某处

他必须找到一颗孤零零的行星。

[ɪn][ðə; ði][væst]['juːnɪvɜːrs] .
in **the** **vast** **Universe** **.**
在 这 广阔的 宇宙 .

在浩瀚的宇宙中。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi]
The **trouble** **was** **,** **if** **he**
这 麻烦 曾是 , 如果 他

问题是，如果他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ?
found **it** **—** **would** **he** **remember** **what** **he** **must** **do** **?**
成立 它 — 会 他 记住 什么 他 必须 做 ?

找到了——他会记得自己该做什么吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -
July **1954**
七月 -

1954年7月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi]

He	knew	that	there	had	been	trouble	,	and	he	had	been	told	what	he
他	知道	那	那里	有	到过	麻烦	,	和	他	有	到过	讲述	什么	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

had	to	do	.
有	到	做	.

他知道出了点麻烦，也被告知了他该怎么做。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

The	trouble	was	he	had	forgotten	.
这	麻烦	曾是	他	有	被遗忘的	.

问题是他忘记了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	didn't	remember	where	it	was	.
他	没有	记住	在哪里	它	曾是	.

他不记得它在哪里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːdɪŋ] [pæst] [æn; ən] [ɔːf] - ['kʌlər] [waɪt] [dwɔːrf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

He	had	been	speeding	past	an	off	-	color	white	dwarf	when	it	happened	.
他	有	到过	超速	过去的	一个	离开	-	颜色	白色的	矮人	什么时候	它	发生	.

事发时，他正高速经过一颗颜色异常的白色矮星。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

If	he	had	taken	the	trouble	to	look	around	,
如果	他	有	已采取	这	麻烦	到	看	大约	,

如果他肯花点时间环顾四周的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] .

he	would	have	seen	that	the	white	star	was	going	to	explode	.
他	会	有	已见	那	这	白色的	星星	曾是	去	到	爆炸	.

他本应看到那颗白星即将爆炸。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['noʊvə] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] .

He	knew	a	potential	nova	when	he	took	a	good	look	at	one	.
他	知道	一个	潜在的	新星	什么时候	他	采取	一个	好的	看	在	一	.

他仔细观察过一颗恒星，就知道它有成为新星的潜力。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] ,

But	after	all	these	centuries	he	had	grown	careless	,
但	后	全部	这些	几个世纪	他	有	生长	粗心	,

但经过这么多年，他已经变得漫不经心了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæst] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [smɔːl] [stɑːr] ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	when	the	blast	had	come	—	the	small	star	suddenly	blazing	into	a
和	什么时候	这	爆炸	有	来	—	这	小的	星星	突然	炽烈	进入	一个

['bɪljən] - [foʊld] ['brɪliəns] — [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl]

billion	-	fold	brilliance	—	the	penetrating	radiation	had	hit	him	with	full
十亿	-	折叠	辉煌	—	这	渗透	辐射	有	打	他	和	满的

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

当爆炸发生时——那颗小恒星突然爆发出十亿倍的亮度——穿透性辐射以全部强度击中了他。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ʃɪp] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz]

There	had	been	no	ship	to	protect	him	,	no	clothing	that	might	serve	as
那里	有	到过	不	船	到	保护	他	,	不	衣服	那	可能	服务	作为

[ə; eɪ] [ʃiːld] .

a	shield	.
一个	盾	.

没有船只保护他，也没有任何衣物可以充当盾牌。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['i:ɑ:nz] [bɪ'fɔ:r] ,

His	kind	had	done	away	with	such	things	eons	before	,
他的	种类	有	完毕	离开	和	这样的	事物	亿万年	前	,

他的族群早在亿万年前就废除了这类习俗。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [mu:v] [θru:] [speɪs] [baɪ]['ju:zɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]

as	they	had	learned	to	move	through	space	by	using	some	of	the	radiant
作为	他们	有	学习	到	移动	通过	空间	经过	使用	一些	的	这	辐射状

['enərdʒi] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

energy	that	filled	it	.
活力	那	已填	它	.

因为他们学会了利用充满太空的辐射能量在太空中移动。

[hi:; hi][hæd; həd] [blækt] [aʊt] [kəm'pli:tli] .

He	had	blacked	out	completely	.
他	有	变黑	出去	完全地	.

他完全昏了过去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][pæst][ðə; ði]['noʊvə] ,

When	he	came	to	again	,	he	was	far	past	the	nova	,
什么时候	他	来了	到	再次	,	他	曾是	远的	过去的	这	新星	,

当他再次醒来时，他已经远远越过了新星爆发点。

[ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rerɪfaɪd] [klaʊd][ʌv; əv]['reɪdiənt]['haɪdrədʒən]['ætəmz] .

in	the	dazzling	brightness	of	a	rarefied	cloud	of	radiant	hydrogen	atoms	.
在	这	耀眼的	亮度	的	一个	稀有	云	的	辐射状	氢	原子	.

在稀薄的、散发着光芒的氢原子云中。

[ðə; ði]['noʊvə][ɪt'self][hæd; həd][lɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['moʊmənteri] ['brɪliəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	nova	itself	had	lost	so	much	of	its	momentary	brilliance	that	it	was
这	新星	本身	有	丢失的	所以	很多	的	它是	瞬间	辉煌	那	它	曾是

[naʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑ:rz] .

now	indistinguishable	from	the	myriads	of	other	stars	.
现在	无法区分的	从	这	无数	的	其他	明星	.

新星本身已经失去了大部分短暂的光芒，以至于现在它与无数其他恒星已经无法区分了。

[hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['nebjulə]['klʌstər][ə; eɪ]

He	himself	was	speeding	on	with	feverish	haste	toward	a	nebular	cluster	a
他	他自己	曾是	超速	在	和	发烧	匆忙	朝向	一个	星云	簇	一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

thousand	light	years	away	.
千	光	年	离开	.

他自己则以极快的速度，朝着一千光年外的一片星云团疾驰而去。

[hi:; hi] [sləud] [daʊn] .

He	slowed	down	.
他	减速	向下	.

他放慢了速度。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪstənt] ['klʌstər] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['prɑ:pər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	had	the	feeling	that	the	distant	cluster	was	not	his	proper	destination	.
他	有	这	感觉	那	这	遥远	簇	曾是	不是	他的	恰当的	目的地	.

他感觉那遥远的星系群并不是他应该去的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ?

But	what	was	?
但	什么	曾是	?

但那究竟是什么?

[wʌt] [stɑ:r] , [wʌt] ['plænɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [speɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] ?

What	star	,	what	planet	was	the	spot	in	space	he	had	to	find	?
什么	星星	,	什么	行星	曾是	这	点	在	空间	他	有	到	寻找	?

他要找到的太空中的那个点究竟是哪颗恒星，哪颗行星?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː][wʌns][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ?

And	**what**	**was**	**he**	**supposed**	**to**	**do**	**once**	**he**	**got**	**there**	**?**
和	什么	曾是	他	据称	到	做	一次	他	得到	那里	?

那他到了那里之后应该做什么呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ?

And	**who**	**had**	**given**	**him**	**the**	**instructions**	**?**
和	WHO	有	给定	他	这	指示	?

谁给他下的指示?

[wer] , [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] " [hoʊm] " ,

Where	**,**	**in**	**the**	**vast**	**immensity**	**of**	**the**	**universe**	**was**	**the**	**place**	**called**	**"**	**home**	**"**	**,**
在哪里	,	在	这	广阔的	浩瀚无垠	的	这	宇宙	曾是	这	地方	称为	"	家	"	,

在浩瀚无垠的宇宙中，哪里有被称为"家"的地方?

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ?

the	**place**	**where**	**he**	**could**	**return**	**for**	**the**	**information**	**he**	**had**	**forgotten**	**?**
这	地方	在哪里	他	可以	返回	为了	这	信息	他	有	被遗忘的	?

他可以回去找回他遗忘的信息的地方吗?

[hiː; hi]['dɪdnt] [rɪˈkɔːl] .

He	**didn't**	**recall**	**.**
他	没有	记起	.

他不记得了。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [seɪm] [dɪˈstresɪŋ] ['veɪgnəs] ,

He	**knew**	**only**	**,**	**with**	**that**	**same**	**distressing**	**vagueness**	**,**
他	知道	仅有的	,	和	那	相同的	令人痛心	模糊性	,

他只知道，带着同样令人不安的模糊感，

[ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] .

that	**somewhere**	**there**	**was**	**something**	**he**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**do**	**.**
那	某处	那里	曾是	某物	他	有	到过	订购	到	做	.

他觉得在某个地方，他接到了执行某项任务的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

And	**that**	**once**	**given**	**,**	**the**	**order**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**.**
和	那	一次	给定	,	这	命令	有	到	是	携带	出去	.

一旦下达命令，就必须执行。

[hiː; hi] ['trævld] ['eɪmləsli] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [əˈloʊn] .

He	**traveled**	**aimlessly**	**,**	**by**	**feeling**	**alone**	**.**
他	旅行	漫无目的地	,	经过	感觉	独自的	.

他漫无目的地游荡，因为他感到孤独。

[taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Time	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**as**	**an**	**individual**	**,**
时间	意思是	没有什么	到	他	作为	一个	个人	,

对他个人而言，时间毫无意义。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [lɔːŋ] ['mæstərd] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][eɪdʒ] .

for	**his**	**kind**	**had**	**long**	**mastered**	**the**	**problems**	**of**	**age**	**.**
为了	他的	种类	有	长的	精通	这	问题	的	年龄	.

因为他们这一类人早已克服了衰老带来的种种问题。

[bʌt; bət][taɪm] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] — [tuː; tə][duː] [wʌt] ?

But	**time**	**meant**	**much**	**to**	**those**	**he**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**—**	**to**	**do**	**what**	**?**
但	时间	意思是	很多	到	那些	他	有	到过	发送	到	—	到	做	什么	?

但时间对于他被派去帮助的人来说意义重大——他被派去做什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] ?

Was	**it**	**to**	**help**	**?**
曾是	它	到	帮助	?

这样做是为了提供帮助吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
They must be waiting for him now .
他们 必须 是 等待 为了 他 现在 .

他们现在一定在等他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .
They must be wondering why he didn't come .
他们 必须 是 好奇 为什么 他 没有 来 .

他们肯定在纳闷他为什么没来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
He would have to hurry .
他 会 有 到 匆忙 .

他得抓紧时间了。

['hɜːri] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [jet] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [rɪ'membər]
Hurry to do something he didn't yet suspect , but would sooner or later remember
匆忙 到 做 某物 他 没有 然而 怀疑 , 但 会 很快 或者 之后 记住
.
:
.

他匆匆忙忙地去做一件他当时还未察觉，但迟早会想起的事情。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
After a few centuries , he began , in his anxiety , to talk to himself ,
后 一个 很少 几个世纪 , 他 开始 , 在 他的 焦虑 , 到 讲话 到 他自己 ,

几个世纪后，焦虑不安的他开始自言自语。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .
as is the way of individuals too long alone .
作为 是 这 方式 的 个人 也 长的 独自的 .

就像那些独处太久的人一样。

" [ðæt] [stɑːr] ['klʌstər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['hoʊpfəli] ,
" That star cluster there could be it , " he said to himself hopefully ,
" 那 星星 簇 那里 可以 是 它 , " 他 说 到 他自己 希望 ,

“那边的星团可能就是它，”他满怀希望地自言自语道。

[ænd; ənd] [vɪəd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [raɪt] .
and veered toward the right .
和 转向 朝向 这 正确的 .

然后向右偏了。

" ['dʌznt] [lʊk] [fə'mɪliər] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Doesn't look familiar , though , " he muttered .
" 不 看 熟悉的 , 尽管 , " 他 低声说道 .

“不过，看起来不太眼熟，”他喃喃自语道。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [get]['kloʊzər] —
" Maybe if I would get closer —
" 或许 如果 我 会 得到 更近 —

“也许如果我能更靠近一些——”

" [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
" He came close enough to see the thousands of stars as individuals ,
" 他 来了 关闭 足够的 到 看 这 数千 的 明星 作为 个人 ,

“他离得足够近，能够把成千上万颗星星看作一个个独立的个体。”

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ðiː] ['sætlˌaɪts] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ðiː] [braɪt] [dɪsks][ʌv; əv] [laɪt] ,
to pick out the satellites circling the bright discs of light ,
到 挑选 出去 这 卫星 盘旋 这 明亮的 光盘 的 光 ,

为了辨认出围绕明亮光盘运行的卫星，

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [peɪl] [p'lænɪts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪni] [ˌsʌb'sætəlaɪt] .

to	study	the	pale	planets	themselves	and	their	tiny	subsatellites	.
到	学习	这	苍白	行星	他们自己	和	他们的	微小的	子卫星	.

研究这些暗淡的行星及其微小的卫星。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sloʊli] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

As	he	turned	his	attention	from	one	to	another	,	disappointment	slowly	filled	him	.
作为	他	转向	他的	注意力	从	一	到	其他	,	失望	缓慢地	已填	他	.

当他把注意力从一个人转移到另一个人身上时，失望的情绪慢慢地涌上心头。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .

No	,	this	was	not	the	place	.
不	,	这	曾是	不是	这	地方	.

不，这里不是目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

There	was	nothing	in	the	configuration	of	the	stars	,
那里	曾是	没有什么	在	这	配置	的	这	明星	,

星象中没有任何异常之处。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɔːr][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

nothing	in	the	size	or	position	of	the	planets	that	sounded	a	familiar	chord	in	his	consciousness	.
没有什么	在	这	尺寸	或者	位置	的	这	行星	那	听起来	一个	熟悉的	弦	在	他的	意识	.

行星的大小和位置并没有让他感到任何熟悉的共鸣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] — [ɔːr][tɜːrn] [bæk] .

He	would	have	to	go	further	—	or	turn	back	.
他	会	有	到	去	更远	—	或者	转动	后退	.

他要么继续前进，要么就只能返回。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	left	the	place	behind	him	.
他	左边	这	地方	在后面	他	.

他离开了那个地方。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] ,

The	next	time	the	same	thing	happened	he	didn't	have	quite	so	much	hope	,
这	下一个	时间	这	相同的	事物	发生	他	没有	有	相当	所以	很多	希望	,

下次同样的事情发生时，他就没那么乐观了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [les] [kiːn] .

and	his	disappointment	was	less	keen	.
和	他的	失望	曾是	较少的	敏锐的	.

他的失望之情并不强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

But	it	was	disappointment	none	the	less	.
但	它	曾是	失望	没有任何	这	较少的	.

但即便如此，还是令人失望。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

Time	was	passing	,	and	they	must	be	waiting	for	him	impatiently	.
时间	曾是	通过	,	和	他们	必须	是	等待	为了	他	不耐烦地	.

时间一分一秒地过去，他们一定在焦急地等待着他。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bəuθ][daɪd] [ə'weɪ]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]

After	a	while	the	hope	and	the	disappointment	both	died	away	almost	completely
后	一个	尽管	这	希望	和	这	失望	两个都	死亡	离开	几乎	完全地

.

:

.

过了一段时间，希望和失望都几乎完全消失了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃræŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ðæt] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [æz; əz][ðə; ði]

The	former	shrank	to	a	tiny	spark	that	grew	dimmer	and	dimmer	as	the
这	以前的	缩小	到	一个	微小的	火花	那	生长	调光器	和	调光器	作为	这

['sentʃəriz] [pæst] .

centuries	passed	.
几个世纪	通过了	.

前者逐渐缩小成一个微小的火花，随着几个世纪的流逝变得越来越暗淡。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [wɪŋk] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

He	wondered	if	it	would	ever	wink	out	entirely	.
他	想知道	如果	它	会	曾经	眨眼	出去	完全	.

他想知道它是否会彻底熄灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðɪs] [kɔːzd] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər]

It	was	characteristic	of	him	that	the	anxiety	this	caused	was	only	for
它	曾是	特征	的	他	那	这	焦虑	这	导致	曾是	仅有的	为了

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

those	who	were	waiting	,
那些	WHO	是	等待	,

他的性格特点在于，这种焦虑只存在于那些等待的人身上。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['aʊərli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .

expecting	him	hourly	,	and	wondering	why	he	didn't	come	.
期待	他	每小时	,	和	好奇	为什么	他	没有	来	.

每小时都盼着他来，却又纳闷他为什么没来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

He	had	no	sense	of	fear	for	himself	,
他	有	不	感觉	的	害怕	为了	他自己	,

他丝毫没有害怕自己的安危。

[noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['loʊnlinəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

no	feeling	of	despairing	loneliness	that	might	be	expected	to	arise	from	being
不	感觉	的	绝望	孤独	那	可能	是	预期的	到	出现	从	存在

[soʊ] [lɔːŋ] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [speɪs] .

so	long	isolated	in	space	.
所以	长的	孤立	在	空间	.

没有感受到人们预期中因长期与世隔绝于太空而产生的绝望孤独感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [bɪ'saɪdz]

It	was	only	that	he	would	have	liked	some	one	to	talk	to	,	besides
它	曾是	仅有的	那	他	会	有	喜欢	一些	一	到	讲话	到	,	除了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他只是希望除了自己之外，还能有人和他说话。

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [p'lænɪts][hiː; hi] [faʊnd] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz]

On	a	fair	number	of	planets	he	found	animal	-	like	creatures	in	different	stages
在	一个	公平的	数字	的	行星	他	成立	动物	-	喜欢	生物	在	不同的	阶段

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

of	development	,
的	发展	,

在相当多的星球上，他发现了处于不同发育阶段的类动物生物。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][fjuː][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	on	a	few	he	discovered	life	that	was	intelligent	.
和	在	一个	很少	他	发现	生活	那	曾是	聪明的	.

在一些星球上，他发现了有智慧的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

It	was	with	these	that	he	had	a	renewed	feeling	of	anticipation	,
它	曾是	和	这些	那	他	有	一个	更新	感觉	的	预期	,

正是这些让他重新燃起了期待之情。

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] ['gloʊɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'gen] .

the	spark	of	hope	glowing	momentarily	before	it	faded	again	.
这	火花	的	希望	发光	片刻	前	它	褪色	再次	.

希望的火花短暂地闪耀了一下，随即又熄灭了。

" [its] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	It's	intelligent	life	I've	got	to	find	,	"	he	told	himself	.
"	它是	聪明的	生活	我已经	得到	到	寻找	,	"	他	讲述	他自己	.

“我必须找到智慧生命，”他对自己说。

" [bʌt; bət] [wer] ?

"	But	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" [hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['meməri] , [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði][poʊst] - ['noʊvə] ['pɪriəd] ,

"	His	astronomical	memory	,	insofar	as	it	covered	the	post	-	nova	period	,
"	他的	天文	记忆	,	就目前而言	作为	它	涵盖	这	邮政	-	新星	时期	,

[wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ,

was	perfect	,
曾是	完美的	,

“就新星爆发后的时期而言，他的天文记忆堪称完美。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][stɑːr] - [ænd; ənd] - ['plænɪt]

and	he	paid	more	attention	to	the	details	of	star	-	and	-	planet
和	他	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	细节	的	星星	-	和	-	行星

[kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

configuration	than	he	had	ever	done	before	.
配置	比	他	有	曾经	完毕	前	.

他比以往任何时候都更加关注恒星和行星排列的细节。

['grædʒuəli][ə; eɪ][stɑːr] - [mæp] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ][mæp] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪ'nɔːrməs]

Gradually	a	star	-	map	formed	in	his	mind	,	a	map	that	covered	enormous
逐步地	一个	星星	-	地图	形成	在	他的	头脑	,	一个	地图	那	涵盖	巨大的

['distənsiz] [ʌv; əv] [speɪs] .

distances	of	space	.
距离	的	空间	.

渐渐地，他的脑海中形成了一幅星图，一幅涵盖了浩瀚宇宙的星图。

[ðoʊz] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Those	places	he	had	investigated	and	eliminated	from	consideration
那些	地方	他	有	调查	和	已淘汰	从	考虑

[wɜːr; wər] ['sloʊli] [krɔːst] [ɔːf] .

were	slowly	crossed	off	.
是	缓慢地	交叉	离开	.

他调查过并排除掉的那些地方，就这样慢慢地被划掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['niːd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz]

It	was	a	large	needle	he	had	to	find	,	and	his	own	powers
它	曾是	一个	大的	针	他	有	到	寻找	,	和	他的	自己的	权力

[wɜːr; wər][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

were	considerable	,
是	大量	,

他要找到的是一根很大的针，而他自己的力量也相当强大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪstæk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] .

but	the	haystack	he	had	to	search	was	infinite	.
但	这	草垛	他	有	到	搜索	曾是	无限	.

但他要寻找的干草堆是无穷无尽的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['sentʃəriz] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	telling	how	many	more	centuries	would	pass	before	he	found	it	.
那里	曾是	不	讲述	如何	许多	更多的	几个世纪	会	经过	前	他	成立	它	.

谁也不知道还要过多少个世纪他才能找到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

And	then	another	thought	struck	him	.
和	然后	其他	想法	击	他	.

然后，他脑海中又闪过一个念头。

[ðeid] [noʊ] [bæk] [hoʊm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

They'd	know	back	home	that	something	had	gone	wrong	.
他们会	知道	后退	家	那	某物	有	已消失	错误的	.

他们回到家就会知道出事了。

[wʊd] [ðeɪ] [send] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

Would	they	send	someone	else	to	do	the	job	in	his	place	?
会	他们	发送	某人	别的	到	做	这	工作	在	他的	地方	?

他们会派其他人代替他做这份工作吗?

[hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rather	doubted	it	.
他	相当	怀疑	它	.

他对此表示怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]

He	had	a	vague	feeling	that	there	weren't	many	with	his	own	peculiar
他	有	一个	模糊的	感觉	那	那里	不是	许多	和	他的	自己的	奇特

['tælənts] .

talents	.
天赋	.

他隐约觉得，像他这样拥有独特才能的人并不多。

[wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][left] [ʌn'dʌn]

What	had	to	be	done	had	to	be	done	by	him	,	or	left	undone
什么	有	到	是	完毕	有	到	是	完毕	经过	他	,	或者	左边	未完成

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

该做的事必须由他去做，否则就干脆不做。

[mɔːr] [taɪm] [pæst] .

More	time	passed	.
更多的	时间	通过了	.

时间又过去了。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [wen] [ðə; ði] [speɪs] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] - [mæp][hæd; həd] [groʊn]

And	**one**	**day**	**,**	**when**	**the**	**space**	**charted**	**on**	**his**	**brain**	**-**	**map**	**had**	**grown**
和	一	天	,	什么时候	这	空间	图表	在	他的	脑	-	地图	有	生长

[tuː; tə][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

to	**vast**	**dimensions**	**,**
到	广阔的	方面	,

有一天，当他大脑地图上描绘的空间扩展到极其广阔的程度时，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['taɪni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr]

and	**the**	**spark**	**of**	**hope**	**had**	**become**	**so**	**tiny**	**that**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**sure**
和	这	火花	的	希望	有	变得	所以	微小的	那	他	曾是	不是	相当	当然

['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

any	**longer**	**that**	**it**	**was**	**there**	**at**	**all**	**,**
任何	更长	那	它	曾是	那里	在	全部	,

那点希望的火花已经变得如此微弱，以至于他都不确定它是否还存在。

[hiː; hi]['noʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['gæləksi] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] .

he	**noted**	**from**	**a**	**distance**	**a**	**galaxy**	**that**	**seemed**	**familiar**	**.**
他	著名的	从	一个	距离	一个	星系	那	似乎	熟悉的	.

他远远地注意到一个看起来很熟悉的星系。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [ðə; ði][spɑːrk] [flerd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sped] [tɔːrd] [ðə; ði]['gæləksi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fleɪm]

"	**The**	**spark**	**flared**	**,**	**and**	**as**	**he**	**sped**	**toward**	**the**	**galaxy**	**it**	**became**	**a**	**flame**
"	这	火花	喇叭口	,	和	作为	他	加速	朝向	这	星系	它	成为	一个	火焰

.

.

.

“火花迸发，随着他向银河系疾驰而去，火花化作熊熊烈焰。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lenz] - [ʃeɪpt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

It	**was**	**a**	**lens**	**-**	**shaped**	**assemblage**	**of**	**stars**	**,**
它	曾是	一个	镜片	-	形状	装配	的	明星	,

那是一片透镜状的星体，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['spaɪrəl][ɑːrmz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [stɑːrz] [iːtʃ] ,

with	**two**	**small**	**spiral**	**arms**	**composed**	**of**	**a**	**few**	**million**	**stars**	**each**	**,**
和	二	小的	螺旋	武器	由	的	一个	很少	百万	明星	每个	,

它由两条小型螺旋臂组成，每条螺旋臂都由数百万颗恒星构成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [nɑːt][tuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gæləksi]

and	**it**	**was**	**seemingly**	**not**	**too**	**different**	**from**	**millions**	**of**	**other**	**galaxies**
和	它	曾是	似乎	不是	也	不同的	从	百万	的	其他	星系

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['sentʃəriz] .

he	**had**	**passed**	**in**	**the**	**course**	**of**	**all**	**those**	**centuries**	**.**
他	有	通过了	在	这	课程	的	全部	那些	几个世纪	.

而且，它似乎与他在漫长的岁月中经过的数百万个其他星系并没有太大的不同。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['siːkɪŋ] [soʊ] ['despərətli] , [ðɪs] ['gæləksi][wʌz; wəz] [juː'niːk] .

But	to	him	,	seeking	so	desperately	,	this	galaxy	was	unique	.
但	到	他	,	寻求	所以	绝望地	,	这	星系	曾是	独特的	.

但对他而言，这个星系是独一无二的，因为他一直在苦苦寻觅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

It	was	the	right	one	.
它	曾是	这	正确的	一	.

选对了。

[hiː; hi] [kɔːrst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['spaɪrəl][ɑːrm][tuː; tə]['spaɪrəl][ɑːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər]

He	coursed	through	it	from	spiral	arm	to	spiral	arm	,	and	now	there
他	课程	通过	它	从	螺旋	手臂	到	螺旋	手臂	,	和	现在	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

could	be	no	doubt	.
可以	是	不	怀疑	.

他从旋臂一路旋到旋臂，现在这一点毋庸置疑了。

[ðə; ði][stɑːr][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][smɔːl] [ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

The	star	he	wanted	was	small	and	yellowish	,	far	from	the	center	of
这	星星	他	通缉	曾是	小的	和	淡黄色	,	远的	从	这	中心	的

[ðə; ði][lenz] .

the	lens	.
这	镜片	.

他想要的那颗星很小，呈淡黄色，远离镜头中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'læbərət] ['plænəteri] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns] .

It	had	a	rather	elaborate	planetary	system	,	which	he	recognized	at	once	.
它	有	一个	相当	精心制作的	行星	系统	,	哪个	他	认可	在	一次	.

它拥有一个相当复杂的行星系统，他一眼就认了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌb'sætlˌaɪt] ,

The	third	planet	,	the	one	with	a	single	subsatellite	,
这	第三	行星	,	这	一	和	一个	单身的	子卫星	,

第三颗行星，也就是拥有一颗子卫星的那颗行星，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][faɪnd] .

was	the	one	he	had	been	sent	to	find	.
曾是	这	一	他	有	到过	发送	到	寻找	.

正是他奉命要找到的人。

[tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][help] .

To	find	,	and	perhaps	to	help	.
到	寻找	,	和	也许	到	帮助	.

寻找，或许还能提供帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] ['sɑːlvd] [wʌn]['prɑːbləm] .

The	finding	of	the	planet	had	solved	one	problem	.
这	寻找	的	这	行星	有	已解决	一	问题	.

这颗行星的发现解决了一个问题。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][hɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

So	far	it	had	given	him	not	a	hint	toward	the	solution	of	the	second
所以	远的	它	有	给定	他	不是	一个	暗示	朝向	这	解决方案	的	这	第二

— [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] .

—	the	reason	why	he	had	been	sent	here	.
—	这	原因	为什么	他	有	到过	发送	这里	.

到目前为止，它还没有给他提供任何关于第二个问题的答案——也就是他被派到这里的原因——的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [bɔːl][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] ,

There	was	life	on	this	ball	of	mud	and	water	,	a	great	deal	of	life	,
那里	曾是	生活	在	这	球	的	泥	和	水	,	一个	伟大的	交易	的	生活	,

这颗由泥水组成的星球上曾有生命，而且生命非常丰富。

[bəuθ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] .

both	vegetable	and	animal	.
两个都	蔬菜	和	动物	.

包括植物和动物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][dɪˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	some	of	the	latter	could	,	without	too	great	a	distortion	of	the
和	一些	的	这	后者	可以	,	没有	也	伟大的	一个	失真	的	这

[truːθ] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

truth	,	be	called	intelligent	.
真相	,	是	称为	聪明的	.

而后者中的一些人，即便不严重歪曲事实，也可以称之为聪明人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪzd] ['sɪtiz] , ['tʌnəld] ['ɪntuː] ['maʊntnz] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

It	had	raised	cities	,	tunneled	into	mountains	,	changed	the	appearance	of
它	有	提高	城市	,	隧道	进入	山脉	,	已更改	这	外貌	的

['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪtˈself] .

sections	of	the	planet	itself	.
部分	的	这	行星	本身	.

它建造了城市，开凿了山体隧道，改变了星球部分地区的面貌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] .

It	was	to	this	intelligent	life	that	he	had	been	sent	.
它	曾是	到	这	聪明的	生活	那	他	有	到过	发送	.

他被派往的就是这个充满智慧的生活。

[ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['kɔːʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɪmˈself][biː; bi]

A	dim	memory	of	the	need	for	caution	kept	him	from	letting	himself	be
一个	暗淡	记忆	的	这	需要	为了	警告	保留	他	从	出租	他自己	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

隐约记得需要谨慎行事，所以他一直不敢让人看到他。

" [aɪˈd]['oʊnli] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'd	only	frighten	them	,	"	he	thought	.
"	ID	仅有的	吓唬	他们	,	"	他	想法	.

"我只会吓到他们，"他心想。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ['θɜːrəli] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈviːl] [maɪˈself] .

"	I'll	have	to	investigate	thoroughly	before	I	reveal	myself	.
"	患病的	有	到	调查	彻底	前	我	揭示	我	.

"在公开身份之前，我需要进行彻底的调查。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

And	maybe	the	investigation	will	remind	me	of	what	I	have	to	do	.
和	或许	这	调查	将要	提醒	我	的	什么	我	有	到	做	.

或许这次调查会提醒我该做什么。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	The	first	thing	was	to	come	down	to	earth	.
"	这	第一的	事物	曾是	到	来	向下	到	地球	.

“首先要做的就是脚踏实地。”

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [sʌn] [baɪ][ɪts] [oʊn] [bʌlk] ,

Choosing	the	dark	side	of	the	planet	,	shaded	from	the	central	sun	by	its	own	bulk	,
选择	这	黑暗的	边	的	这	行星	,	阴影	从	这	中央	太阳	经过	它是自己的		大部分	,

选择行星的阴暗面，那里被行星自身的体积遮挡，无法直接照射到中央的太阳。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][let][hɪm'self][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] .

he	shrank	his	body	and	let	himself	drop	in	the	gravitational	field	.
他	缩小	他的	身体	和	让	他自己	降低	在	这	引力	场地	.

他缩小了身体，让自己落入引力场中。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz][fɔːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fleɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

From	time	to	time	he	slowed	his	fall	in	order	to	keep	from	flaming	through	the	atmosphere	and	attracting	their	attention	.
从	时间	到	时间	他	减速	他的	落下	在	命令	到	保持	从	炽盛	通过	这	气氛	和	吸引	他们的	注意力	.

他时不时地减缓下落速度，以免在大气层中燃烧起来，引起他们的注意。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːp] ,

And	at	a	thousand	feet	above	the	surface	he	came	to	a	complete	stop	,
和	在	一个	千	脚	多于	这	表面	他	来了	到	一个	完全的	停止	,

在离地一千英尺的高空，他完全停了下来。

['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪti] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [tuː; tə][lænd] .

hovering	over	a	city	,	and	making	up	his	mind	where	to	land	.
悬停	超过	一个	城市	,	和	制作	向上	他的	头脑	在哪里	到	土地	.

他盘旋在一座城市上空，决定在哪里降落。

['sʌmθɪŋ] [drəʊnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['kʌlərd] [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .

Something	droned	toward	him	through	the	air	,	colored	lights	winking	on	and	off	.
某物	无人机	朝向	他	通过	这	空气	,	有色	灯	眨眼	在	和	离开	.

有什么东西嗡嗡地朝他飞来，彩色的灯光忽明忽暗。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

He	darted	downward	and	to	one	side	.
他	飞镖	向下	和	到	一	边	.

他猛地向下偏向一侧。

[wer] [ðə; ði]['sɪti] [laɪts] ['feɪdɪd][aʊt] , [hiː; hi][let][hɪm'self] [fɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Where	the	city	lights	faded	out	,	he	let	himself	fall	all	the	way	to	the	ground	.
在哪里	这	城市	灯	褪色	出去	,	他	让	他自己	落下	全部	这	方式	到	这	地面	.

当城市灯光渐渐消失时，他任由自己坠落到地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ə; eɪ]['dɪmli] [lɪt] ['haɪweɪ] .

He	was	off	a	dimly	lit	highway	.
他	曾是	离开	一个	依稀	点燃	公路	.

他当时在一条光线昏暗的高速公路旁。

[smɔːl] ['met(ə)l]['viːək(ə)lz][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [laɪts] [ˌmoʊmən'terəli] ['terɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Small	metal	vehicles	ran	along	it	,	their	lights	momentarily	tearing	apart	the	darkness	ahead	of	them	.
小的	金属	车辆	跑	沿着	它	,	他们的	灯	片刻	撕裂	除	这	黑暗	前方	的	他们	.

小型金属车辆沿着它行驶，车灯瞬间划破了前方的黑暗。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

A	glance	through	the	metal	at	the	creatures	inside	the	vehicles	gave	him	a
一个	瞥一眼	通过	这	金属	在	这	生物	里面	这	车辆	给予	他	一个

[kwɪr] [θrɪl] .

queer	thrill	.
酷儿	刺激	.

透过金属车厢瞥见里面的生物，让他感到一阵莫名的兴奋。

[jes] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] .

Yes	,	these	were	the	ones	he	had	been	sent	to	.
是的	,	这些	是	这	一个	他	有	到过	发送	到	.

是的，他被派往的就是这些地方。

['kwɪkli] [ˌriː'ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [hɪm'self][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

Quickly	reshaping	his	body	and	clothing	himself	so	that	he	seemed	to	be	one
迅速地	重塑	他的	身体	和	衣服	他自己	所以	那	他	似乎	到	是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他迅速改变自己的体型和衣着，让自己看起来像他们中的一员。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

he	began	to	walk	along	the	highway	.
他	开始	到	走	沿着	这	公路	.

他开始沿着公路走。

[kɑːrz][sped][pæst][hɪm; ɪm] , ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðer; ðər] ['hedlaɪts] .

Cars	sped	past	him	,	picking	him	out	in	their	headlights	.
汽车	加速	过去的	他	,	挑选	他	出去	在	他们的	前大灯	.

汽车从他身边疾驰而过，车灯照在他身上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][proʊb][ðer; ðər][maɪndz]

None	of	them	stopped	,	but	he	had	time	to	probe	their	minds
没有任何	的	他们	停止	,	但	他	有	时间	到	探测	他们的	思想

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

and	listen	to	their	language	.
和	听	到	他们的	语言	.

他们都不停歇，但他有时间探究他们的内心想法，聆听他们的语言。

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

What	he	found	was	not	pleasant	.
什么	他	成立	曾是	不是	令人愉快的	.

他发现的情况并不愉快。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðer; ðər] [θɔːts] , [fɪr] [wʌz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

Among	all	the	feelings	which	controlled	their	thoughts	,	fear	was	easiest	to	detect
之中	全部	这	情怀	哪个	受控	他们的	想法	,	害怕	曾是	最容易	到	探测

.

:
.

在支配他们思想的所有情绪中，恐惧最容易被察觉。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [wɜːr; wər]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] [griːd] , [æŋ'zaɪəti]

And	along	with	the	fear	were	hatred	and	envy	and	greed	,	anxiety
和	沿着	和	这	害怕	是	仇恨	和	嫉妒	和	贪婪	,	焦虑

[ænd; ənd] [gɪlt] .

and	guilt	.
和	有罪	.

伴随恐惧而来的还有仇恨、嫉妒、贪婪、焦虑和内疚。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hoʊp][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Oddly	**enough**	**,**	**there**	**were**	**also**	**hope**	**and**	**affection**	**for**	**each**	**other**	**,**
奇怪	足够的	,	那里	是	还	希望	和	感情	为了	每个	其他	,

奇怪的是，他们之间也存在着希望和感情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [wɜːrs] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .

but	**it**	**was**	**the**	**worse**	**feelings**	**that**	**predominated**	**.**
但	它	曾是	这	更糟	情怀	那	占主导地位	.

但占据主导地位的却是最糟糕的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**needed**	**help**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	需要	帮助	.

毫无疑问，他们需要帮助。

[ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['klɪrər] , [haʊ'evər] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

That	**didn't**	**make**	**any**	**clearer**	**,**	**however**	**,**	**what**	**he**	**had**	**to**	**do**	**.**
那	没有	制作	任何	更清晰	,	然而	,	什么	他	有	到	做	.

但这并没有让他更清楚地知道自己该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ]

He	**had**	**an**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**not**	**his**	**mission**	**to**	**work**	**out**	**a**
他	有	一个	主意	那	它	曾是	不是	他的	使命	到	工作	出去	一个

['diːteɪld; dɪ'teɪld][sə'luːʃ(ə)n] .

detailed	**solution**	**.**
详细的	解决方案	.

他意识到，他的任务不是制定详细的解决方案。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] —

He	**had**	**to**	**do**	**some**	**simple**	**thing**	**,**	**something**	**—**
他	有	到	做	一些	简单的	事物	,	某物	—

他必须做一件简单的事，一件——

[ðə; ðiː] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][weɪt] ,

The	**two**	**men**	**were**	**lying**	**in**	**wait**	**,**
这	二	男人	是	说谎	在	等待	,

两人埋伏在那里，伺机而动。

['iːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'destriən] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [sə'fɪʃntli] [ʌn'weri] .

either	**for**	**him**	**or**	**for**	**some**	**other**	**pedestrian**	**they**	**judged**	**sufficiently**	**unwary**	**.**
任何一个	为了	他	或者	为了	一些	其他	行人	他们	评判	足够	粗心大意	.

无论是对他本人，还是对他们认为足够粗心大意的其他行人。

[hiː; hi] [senst] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn] [stept] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	**sensed**	**them**	**long**	**before**	**the**	**first**	**one**	**stepped**	**out**	**toward**	**him**	**,**
他	感觉到的	他们	长的	前	这	第一的	一	步	出去	朝向	他	,

在第一个人朝他走来之前很久，他就已经感觉到了他们的存在。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

a	**cigarette**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**what**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**an**
一个	卷烟	在	一	手	和	什么	曾是	据称	到	是	一个

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðiː]['bruːt(ə)l] [feɪs] .

ingratiating	**look**	**on**	**the**	**brutal**	**face**	**.**
讨好	看	在	这	野蛮	脸	.

一手夹着香烟，一副凶神恶煞的脸上却露出了讨好的表情。

" [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌd] ?

"	**Got**	**a**	**match**	**,**	**bud**	**?**
"	得到	一个	匹配	,	芽	?

"哥们儿，有火柴吗？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [æn; ən][ɑːrm] ['ræpɪŋ]

"	The	other	man	suddenly	plunged	at	him	from	the	side	,	an	arm	wrapping
"	这	其他	男人	突然	暴跌	在	他	从	这	边	,	一个	手臂	包装

[ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

itself	around	his	neck	.
本身	大约	他的	脖子	.

"另一个人突然从侧面扑向他，一只手臂勒住了他的脖子。"

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

The	assailant	tried	to	bend	him	back	,	the	forearm	cutting	across	his	windpipe	.
这	袭击者	尝试	到	弯曲	他	后退	,	这	前臂	切割	穿过	他的	气管	.

袭击者试图将他向后掰弯，前臂横跨在他的气管上。

[ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [swʌŋ] , [ə; eɪ] [rʌf] [fɪst] ['smæʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	arm	of	the	first	man	swung	,	a	rough	fist	smashing	at	his	face	.
这	手臂	的	这	第一的	男人	摇摆	,	一个	粗糙的	拳头	粉碎	在	他的	脸	.

第一名男子的手臂挥了过来，一记粗暴的拳头狠狠地打在了他的脸上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ə'seɪlənts] [skriːmd] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] .

Then	the	two	assailants	screamed	in	pain	and	terror	.
然后	这	二	袭击者	尖叫	在	疼痛	和	恐怖	.

随后，两名袭击者发出痛苦和恐惧的尖叫。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [fɪst] [ænd; ənd] [ɑːrm] [broʊk] ['ɪntuː] [fleɪm] .

Where	they	had	touched	him	,	fist	and	arm	broke	into	flame	.
在哪里	他们	有	感动	他	,	拳头	和	手臂	打破	进入	火焰	.

他们触碰过他的地方，拳头和手臂都燃起了火焰。

[bəuθ] [men] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] ['waɪldli] ,

Both	men	turned	from	him	in	horror	,	and	ran	off	wildly	,
两个都	男人	转向	从	他	在	恐怖	,	和	跑	离开	疯狂地	,

两人惊恐地转身，慌忙逃窜。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

as	if	to	get	away	from	themselves	.
作为	如果	到	得到	离开	从	他们自己	.

仿佛要逃离他们自己。

[hiː; hi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðer; ðər] [oʊn]

He	hadn't	meant	to	hurt	them	,	but	they	had	contrived	their	own
他	之前没有	意思是	到	伤害	他们	,	但	他们	有	人为的	他们的	自己的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他并非有意伤害他们，但他们却自食其果。

[pər'hæps] — [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	—	no	,	that	wasn't	it	.
也许	—	不	,	那	不是	它	.

或许——不，不是那样。

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['iːðər] .

He	wasn't	here	to	punish	either	.
他	不是	这里	到	惩治	任何一个	.

他来这里也不是为了惩罚任何人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	walked	along	,	and	soon	he	found	himself	entering	the	city	.
他	步行	沿着	,	和	很快	他	成立	他自己	进入	这	城市	.

他沿着路走，很快就发现自己已经进入了城市。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['grʌfli]

A	man	in	a	blue	uniform	watched	him	suspiciously	and	ordered	him	gruffly
一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	观看	他	可疑地	和	订购	他	粗声粗气地

[tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] .

to	get	moving	.
到	得到	移动	.

一名身穿蓝色制服的男子狐疑地看着他，粗声粗气地命令他赶紧离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	I	am	moving	,	"	he	said	pleasantly	.
"	我	是	移动	,	"	他	说	愉快	.

"我要搬家了，"他愉快地说。

" [dəunt][juː; jʊ][get] [waɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bluːkəut] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

"	Don't	you	get	wise	with	me	,	"	said	the	bluecoat	,	and	raised	a	threatening
"	不	你	得到	明智的	和	我	,	"	说	这	蓝衣军官	,	和	提高	一个	威胁

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

"别跟我耍花招，"蓝衣士兵说着，举起了一根威胁性的棍棒。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][klʌb] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	paid	no	attention	to	the	club	and	kept	on	,	toward	the	heart	of	the
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	俱乐部	和	保留	在	,	朝向	这	心	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他没有理会俱乐部，继续向市中心走去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

What	he	saw	only	confirmed	the	impression	he	had	obtained	from	the
什么	他	锯	仅有的	确认的	这	印象	他	有	获得	从	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] .

minds	of	the	men	and	women	in	the	cars	.
思想	的	这	男人	和	女性	在	这	汽车	.

他所看到的，只是证实了他从车里男男女女的言语中得到的印象。

[tuː] ['meni] [θɔːts] [wɜːr; wər] [miːn] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] , [ɜˊ'aɪzɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

Too	many	thoughts	were	mean	and	ignoble	,	arising	only	from	selfish	and
也	许多	想法	是	意思是	和	卑鄙的	,	产生	仅有的	从	自私	和

['vɪʃəs] [dɪ'zaɪɜˊz] .

vicious	desires	.
恶毒	欲望	.

太多想法卑鄙无耻，仅仅源于自私邪恶的欲望。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒnəs] ,

Many	of	those	who	saw	him	seemed	to	sense	his	strangeness	,
许多	的	那些	WHO	锯	他	似乎	到	感觉	他的	奇怪	,

许多见过他的人似乎都感觉到了他的古怪之处。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] — [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	moved	toward	him	with	a	single	impulse	—	to	take	advantage	of
和	已搬	朝向	他	和	一个	单身的	冲动	—	到	拿	优势	的

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

his	ignorance	.
他的	无知	.

于是，他带着一个念头走向他——那就是利用他的无知。

[men] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['baːginz]

Men	**spoke**	**to**	**him**	**out**	**of**	**the**	**sides**	**of**	**their**	**mouths**	**,**	**offering**	**him**	**bargains**
男人	辐	到	他	出去	的	这	侧面	的	他们的	嘴	,	提供	他	特价商品

.

:

.

男人们侧着嘴跟他说话，向他提出各种交易。

['wɪmɪn] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] .

Women	**offered**	**themselves**	**.**
女性	提供	他们自己	.

一些女性自愿献身。

" [lʊk] , [mæk] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [hɑːt] , [siː] ?

"	**Look**	**,**	**Mac**	**,**	**this**	**stuff**	**is**	**hot**	**,**	**see**	**?**
"	看	,	苹果	,	这	东西	是	热的	,	看	?

"瞧，麦克，这东西很火，看到了吗？"

[dʒʌst] [keɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [trʌk] — "

Just	**came**	**off**	**a**	**truck**	**—**	**"**
只是	来了	离开	一个	卡车	—	"

刚从卡车上下来——"

" ['wʌntə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [naɪs] ['pɪktʃərz] , ['mɪstər] ? "

"	**Wanta**	**look**	**at**	**some**	**nice**	**pictures**	**,**	**Mister**	**?**	**"**
"	旺塔	看	在	一些	好的	图片	,	先生	?	"

"先生，想看看一些漂亮的照片吗？"

" [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] , [bʌd] . "

"	**I**	**can**	**give**	**you**	**a**	**good**	**address**	**,**	**Bud**	**.**	**"**
"	我	能	给	你	一个	好的	地址	,	芽	.	"

"我可以给你一个不错的地址，巴德。"

" [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dʒæk] ?

"	**Out**	**for**	**a**	**good**	**time**	**,**	**Jack**	**?**
"	出去	为了	一个	好的	时间	,	杰克	?

"杰克，出去玩乐啦？"

" [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [sɪk] .

"	**The**	**planet**	**was**	**sick**	**.**
"	这	行星	曾是	生病的	.

"地球病了。"

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	**he**	**been**	**sent**	**to**	**cure**	**it**	**?**
有	他	到过	发送	到	治愈	它	?

他被派来治病的吗?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [brɔːd] ['laɪtɪd] [striːts] .

He	**came**	**to**	**an**	**area**	**of**	**broad**	**lighted**	**streets**	**.**
他	来了	到	一个	区域	的	广阔	照明	街道	.

他来到了一片宽阔明亮街道的区域。

[laɪts] ['glitəd] ['evriwer] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['goʊɪŋ]

Lights	**glittered**	**everywhere**	**,**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**those**	**around**	**him**	**by**	**going**
灯	闪闪发光	到处	,	吸引	这	注意力	的	那些	大约	他	经过	去

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] .

on	**and**	**off**	**.**
在	和	离开	.

灯光四处闪烁，忽明忽暗，吸引了周围人的注意。

[greɪt] ['pəʊstəz] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ˌɪn'saɪd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

Great	posters	advertised	the	attractions	inside	places	of	amusement	.
伟大的	海报	广告	这	景点	里面	地方	的	娱乐	.

精美的海报宣传了游乐场所内的各种景点。

[hi:; hi] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] ['kɔ:lɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , "

He	entered	one	of	them	,	an	astonished	ticket	-	collector	calling	after	him	,	"
他	进入	一	的	他们	,	一个	惊讶	票	-	集电极	呼叫	后	他	,	"

[heɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [bʌd] ?

Hey	,	where's	your	ticket	,	Bud	?
嘿	,	在哪里?	你的	票	,	芽	?

他走进了其中一个车厢，一个惊讶的检票员在他身后喊道："嘿，巴德，你的票呢？"

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pri'ventid] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm]

"	But	there	was	something	about	him	that	prevented	the	man	from
"	但	那里	曾是	某物	关于	他	那	阻止	这	男人	从

[pər'sʊ] .

pursuing	.
追求	.

但他身上有某种特质阻止了那个人继续追问。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] .

He	lost	himself	in	the	darkness	and	watched	the	screen	.
他	丢失的	他自己	在	这	黑暗	和	观看	这	屏幕	.

他沉浸在黑暗中，凝视着屏幕。

[hɪr] , [ɪn] [bri:f] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [fɔ:rm] , [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

Here	,	in	brief	and	vivid	form	,	was	pictured	the	life	of	the	planet	.
这里	,	在	简短的	和	生动	形式	,	曾是	如图所示	这	生活	的	这	行星	.

这里以简明生动的形式描绘了地球上的生命。

['wɪmɪn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] ['ɪmɪˌteɪtɪd]

Women	in	bathing	suits	plunged	into	a	pool	and	formed	a	pattern	which	imitated
女性	在	洗澡	西装	暴跌	进入	一个	水池	和	形成	一个	图案	哪个	模仿

['senʃuəsli] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'foʊldɪŋ] [roʊz] .

sensuously	the	petals	of	an	unfolding	rose	.
感性地	这	花瓣	的	一个	展开	玫瑰	.

身着泳装的女子跳入泳池，组成了一个图案，性感地模仿着盛开的玫瑰花瓣。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] [li:pt] [θru:] [hu:ps] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] .

A	small	animal	leaped	through	hoops	and	climbed	a	ladder	.
一个	小的	动物	跳跃	通过	篮球	和	攀登	一个	梯子	.

一只小动物跳过圆环，爬上了梯子。

[gru:ps] [ʌv; əv] [men] [droʊv] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ]

Groups	of	men	drove	against	each	other	for	possession	of	an	object	which
团体	的	男人	驾驶	反对	每个	其他	为了	拥有	的	一个	目的	哪个

[ðeɪ] [kɪkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

they	kicked	occasionally	into	the	air	.
他们	踢	偶尔	进入	这	空气	.

一群男人为了争夺一个物体而互相冲撞，并不时地将物体踢向空中。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

An	elderly	man	looked	grim	and	made	a	speech	into	a	microphone	.
一个	老年	男人	看起来	严峻	和	制成	一个	演讲	进入	一个	麦克风	.

一位面色凝重的老人对着麦克风发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

And	then	a	film	showed	the	main	business	of	the	planet	,
和	然后	一个	电影	显示	这	主要的	商业	的	这	行星	,

然后，一部影片展示了这个星球的主要商业活动，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [sə'poʊzɪdli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'hæbɪtənts] .

which	seemed	to	be	the	killing	of	its	supposedly	intelligent	inhabitants	.
哪个	似乎	到	是	这	杀	的	它是	据说	聪明的	居民	.

这似乎是在屠杀那些据称拥有智慧的居民。

[bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪd] , [pleɪnz] [kræʃt] , ['despərət] [laɪnz][ʌv; əv][men][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['dɛθs] .

Bombs	exploded	,	planes	crashed	,	desperate	lines	of	men	ran	forward	to	meet	their	deaths	.
炸弹	爆炸了	,	飞机	崩溃了	,	绝望的	线条	的	男人	跑	向前	到	见面	他们的	死亡人数	.

炸弹爆炸，飞机坠毁，绝望的人们排成一列列向前冲去，迎接死亡。

['sʌmθɪŋ] ['kwɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Something	quickened	in	his	mind	.
某物	加速	在	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个念头。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'membər] [naʊ] .

He	almost	remembered	now	.
他	几乎	记得	现在	.

他现在几乎想起来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ə'baʊt] .

This	was	what	he	had	come	here	about	.
这	曾是	什么	他	有	来	这里	关于	.

这就是他来这里的目的。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

His	will	moved	,	and	the	theatre	vanished	behind	him	.
他的	将要	已搬	,	和	这	剧院	消失了	在后面	他	.

他的意志动了，剧院便消失在他身后。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪt'self] .

Now	he	was	on	the	battlefield	itself	.
现在	他	曾是	在	这	战场	本身	.

现在他已身处战场之上。

[ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [fɑːr] [wɜːrs] .

The	reality	was	worse	than	the	image	,	far	worse	.
这	现实	曾是	更糟	比	这	图像	,	远的	更糟	.

实际情况比照片上糟糕得多，简直糟糕透了。

[hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] ,

Here	were	not	only	the	roars	of	the	great	guns	,
这里	是	不是	仅有的	这	咆哮	的	这	伟大的	枪支	,

这里不仅有大炮的轰鸣声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði][gɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

but	the	curses	and	screams	of	the	wounded	,	the	gasps	of	the	dying	.
但	这	诅咒	和	尖叫	的	这	受伤	,	这	喘息	的	这	垂死	.

但伤者的咒骂和尖叫，垂死者的喘息。

[hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['hɔːrəb(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

Here	were	not	only	horrible	sights	and	sounds	,
这里	是	不是	仅有的	可怕	景点	和	声音	,

这里不仅有可怕的景象和声音，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [naɪ'trɑ:dʒənəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ik'spləusivz] , [ðə; ði]

but	**the**	**odors**	**of**	**death**	**—**	**the**	**sharp**	**nitrogenous**	**fragrance**	**of**	**explosives**	**,**	**the**
但	这	气味	的	死亡	—	这	锋利的	含氮的	香味	的	爆炸物	,	这

['hevi] ['sʌlfərəs] [smoʊk][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔɪl] ,

heavy	**sulfurous**	**smoke**	**of**	**burning**	**oil**	**,**
重的	硫磺	抽烟	的	燃烧	油	,

但死亡的气味——炸药刺鼻的氮气味，燃烧石油产生的浓重硫磺烟雾，

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'keɪɪŋ] [fleʃ] .

the	**sickening**	**smell**	**of**	**sweating**	**or**	**decaying**	**flesh**	**.**
这	令人作呕	闻	的	出汗	或者	腐烂的	肉	.

汗臭或腐肉的令人作呕的气味。

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rtər] [ʃel] ,

A	**cloud**	**came**	**into**	**being**	**from**	**the**	**explosion**	**of**	**a**	**mortar**	**shell**	**,**
一个	云	来了	进入	存在	从	这	爆炸	的	一个	砂浆	壳	,

一枚迫击炮弹爆炸后产生了一团云。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**two**	**men**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	二	男人	掉落	到	这	地面	.

两名男子倒在了地上。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rtər] , [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['bærəl][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk][gʌn] [spoʊk] ['hɔ:rsli] ,

In	**answer**	**to**	**the**	**mortar**	**,**	**the**	**flaring**	**barrel**	**of**	**a**	**tank**	**gun**	**spoke**	**hoarsely**	**,**
在	回答	到	这	砂浆	,	这	燃烧	桶	的	一个	坦克	枪	辐	沙哑地	,

作为对迫击炮的回应，坦克炮的燃烧炮管发出沙哑的轰鸣声。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rtər] [fel] [ɪn][tɜ:rn] .

and	**half**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**mortar**	**fell**	**in**	**turn**	**.**
和	一半	这	全体人员	的	这	砂浆	跌倒	在	转动	.

迫击炮组一半的炮兵相继倒下。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ][end][tu:; tə] [ðɪs] ['dedli] ['daɪəlɔ:g] .

But	**there**	**seemed**	**no**	**end**	**to**	**this**	**deadly**	**dialogue**	**.**
但	那里	似乎	不	结尾	到	这	致命	对话	.

但这种充满杀伤力的对话似乎永无止境。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] - ['flaɪɪŋ]

The	**next**	**moment**	**there**	**came**	**the**	**burst**	**of**	**a**	**bomb**	**from**	**a**	**low**	**-**	**flying**
这	下一个	片刻	那里	来了	这	爆裂	的	一个	炸弹	从	一个	低的	-	飞行

[pleɪn] ,

plane	**,**
飞机	,

紧接着，一架低空飞行的飞机投下了一颗炸弹，爆炸声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk][hæf] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [sti:l] .

and	**the**	**tank**	**half**	**turned**	**over**	**on**	**its**	**side**	**,**	**a**	**heap**	**of**	**smoking**	**steel**	**.**
和	这	坦克	一半	转向	超过	在	它是	边	,	一个	堆	的	吸烟	钢	.

坦克半翻在地上，变成一堆冒着烟的钢铁。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][læst] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] .

He	**knew**	**at**	**last**	**why**	**he**	**had**	**been**	**sent**	**here**	**.**
他	知道	在	最后的	为什么	他	有	到过	发送	这里	.

他终于明白自己为什么会被派到这里来。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

He	**knew**	**now**	**what**	**he**	**had**	**to**	**do**	**.**
他	知道	现在	什么	他	有	到	做	.

他现在知道自己该怎么做了。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] ['flerɪŋ] - [maʊðd] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] .

He	ripped	the	flaring	-	mouthed	gun	from	the	tank	.
他	撕裂	这	燃烧	-	嘴巴	枪	从	这	坦克	.

他从坦克上扯下了那门炮口喷火的火炮。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

His	hands	twisted	the	thick	metal	into	a	shape	it	had	never	known	before	,
他的	双手	扭曲	这	厚的	金属	进入	一个	形状	它	有	绝不	已知	前	,

他的双手将厚重的金属扭成它从未有过的形状。

[bent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɜːrv] ,

bent	it	into	a	strange	curve	,
弯曲	它	进入	一个	奇怪的	曲线	,

把它弯成了一个奇怪的弧度，

['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [i'mɪt] ['əuvə,təunz] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

fashioned	it	so	that	it	would	emit	overtones	to	chill	the	souls	of	those	who
造型	它	所以	那	它	会	发射	泛音	到	寒意	这	灵魂	的	那些	WHO

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	it	.
听到	它	.

经过精心设计，它能发出泛音，使听到的人感到不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

His	brain	charged	the	instrument	with	the	energy	of	his	own	mind	,
他的	脑	带电	这	乐器	和	这	活力	的	他的	自己的	头脑	,

他的大脑将自己的精神能量注入到乐器中。

['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [send] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːzd] ['plænɪt] ,

energy	that	would	send	its	voice	to	the	far	corners	of	this	diseased	planet	,
活力	那	会	发送	它是	嗓音	到	这	远的	角落	的	这	患病的	行星	,

能够将它的声音传递到这个病态星球的各个角落的能量，

[ænd; ənd] [liːv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [def] [tuː; tə] [ɪts] ['dredɪd] [toʊnz] .

and	leave	not	a	single	individual	deaf	to	its	dreaded	tones	.
和	离开	不是	一个	单身的	个人	聋	到	它是	令人恐惧的	音调	.

让每个人都能听到它可怕的声音。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [hɔːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Putting	the	improvised	horn	to	his	lips	,
推杆	这	即兴发挥	喇叭	到	他的	嘴唇	,

他把临时制作的号角放到嘴边，

['geɪbriəl] [bluː] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

Gabriel	blew	the	call	for	which	the	planet	had	so	long	been	waiting	.
加布里埃尔	吹	这	称呼	为了	哪个	这	行星	有	所以	长的	到过	等待	.

加布里埃尔辜负了这颗星球期盼已久的召唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神